

Moroccan Arabic transcript:

ن: يمكن نسألك, بالنسبة لك يوم الجمعة يبقى شكله ايه؟ بتعملي ايه يوم الجمعة... من أول ما تفتحي عينك حتى...؟
ب: علي حساب الي كنت في العطلة يعني كنعاون الوالدة في الكوزينة, كنعاون في الدار. يعني نحن عندنا ان الدار ديما خاصها تكون مجموعة, كتقول يقدر شي ضيف علي قفلة لان في المغرب مثلا ما عندنا شي واحد ضيف غادي جي عندك خصه يتصل بك بالهاتف عاد يجي. كتجينا نحن شوية ناقصة يعني كتقول الي تصلت بواحد و تقول له راني جاي عندك غادي تكلف عليه, يعني غادي يوجد شي حاجة, غادي يكون مضطر انه يوجد و يطيب و هذا. و ثاني نقولو ان الواحد دياك ما كتحتاج تتصل به باش تمشي عنده. فدائما خاص الدار تكون مجموعة يعني كتحاول نعاون الوالدة في الكوزينة و في جميع الدار و في هذا آآ الي كنت خدامة فنوض مع الصباح, كنوض كنفلي الوالدة موجدالي لفظور مع الصباح...

ن: يعني هل فيه قرآن او...؟

ب: كنعادمو مثلا, نحن في الدار دائما آآ ما نديروش ال آآ مثلا ما نجعش أنا الدار و الراديو اول التلفزة خصها تكون خدامة. فنهار الجمعة كتبدا بالقرآن هو اللول مع الصباح. و كتخدم إذاعة ألي فيها أغاني او الاناشيد الدينية يعني باس تحس ان هذاك النهار نهار الجمعة يعني النهار ألي هو متميز عن الأيام الأخرى.

ن: سؤال غير واضح

ب: في الليل عادي آآ يعني الجمعة الناس أصلا كيكون خدامين فماشي بحال البلدان الأخرى عندهم الجمعة مكخدمو, نحن كنعادمو. فكتخرج مثلا مع 12, الاغلبية ديال الرجال كيمشو لصلاة الجمعة و كيمشو العيالات. الي مثلا لمرا خصها طيب لغدا فيمشي رجلها في لعوايد... صافي, كيجو من صلاة الجمعة كيتغدو. و لعشا عادي. يعني خصه هو الي كان خارج مع 12 و عنده مثلا الخدمة, نهار الجمعة عواد ما يدخلو علي زوج, يدخلو علي ال زوج و نص. يعني كيوخرو ليهم توقيت ديال الدخول علي حساب صلاة الجمعة فخصه بمشي يصلي يلقي لغدا موجود, يتغدا و يمشي يرجع للخدمة عادي.

English translation:

N: Can I ask you what Friday looks like for you? What you do on Friday... from when you wake up to...?

B: It depends, if I have a break, I would help my mother in the kitchen and organize the house. It always has to be organized because anyone could just show up. The guests do not call you in advance – it is not nice. If you call someone in advance and tell them that

you are coming, you just add another responsibility. The host feels obliged to cook and prepare something before you come. So, if you are close to someone, you do not need to call them in advance if you want to visit. For this, the house always has to be clean and organized and I help my mother do that. If I have work, I wake up in the morning and have breakfast with the family.

N: Is there Qur'an reading or...?

B: In my house, on Fridays, we start by listening to the Qur'an in the morning. Then we would listen to a radio station that has *anasheed* [religious songs] because it is Friday, which is a very different day from other days.

N: [*Inaudible question*]

B: At night, it is normal. On Fridays, most people work. It is not like other countries where they have Friday off. But the majority of men go to Friday prayer and some women too. But usually the woman has to cook lunch, so it is only the husband and the sons who would go to the prayer. Dinner is normal, nothing special. For workers, on Friday, instead of normally returning to work at 2 after the lunch break, they would return at 2:30. They are given longer breaks to accommodate the Friday prayer. They first go to the prayers, then home for lunch and then go back to work.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated